# *Obstáculo al uso del teatro como medio de aprendizaje del español como lengua extranjera: el caso de Gabón*

Marcelle Ibinga
Escuela Normal Superior de Libreville
C.R.A.A.L[1]

## Resumen

*Problemática*: El teatro es reconocido como una herramienta educativa para el aprendizaje de idiomas extranjeras. Facilita la aparición del potencial artístico de los estudiantes, al mismo tiempo que desarrolla habilidades en la lengua y la cultura extranjeras. En Gabón, país francófono de África subsahariana, el español es la segunda lengua extranjera más enseñada en las escuelas secundarias. La enseñanza del español está en un contexto multicultural, debido a la diversidad de idiomas que caracterizan la sociedad gabonesa. El teatro en este país, es poco utilizado en las prácticas docentes en el sistema educativo de Gabón. El marco geográfico en el que hemos realizado nuestra investigación es Libreville, capital política de Gabón. Como es imposible trabajar con todos los institutos, hemos elegido los más representativos de esta ciudad.

*Objetivo*: Este estudio tiene como objetivo explorar las barreras asociadas con el uso del teatro para profesores de español, segunda lengua extranjera en Gabón.

*Metodología*: Se utilizará una estimación cualitativa de tipo fenomenológico. La muestra constará de 34 profesores de español seleccionados en un accidente no probabilístico de las escuelas secundarias públicas, privadas y de la iglesia. Se recopilarán datos sobre la base de entrevistas no estructuradas. Las variables medidas se seleccionarán a partir de un modelo conceptual desarrollado a partir de la revisión de la literatura.

*Beneficios*: Implementar programas de sistematización del teatro en el curso de lengua española en el sistema educativo en Gabón.

*Palabras claves:* Pedagogía-Enseñanza y Lenguas Extranjeras-Teatro y Educación-Teatro y Aprendizaje de las lenguas-Teatro en Gabón.

## 1. Introducción

El teatro es una herramienta pedagógica importante en el aprendizaje de las lenguas segundas. Este teatro, en el ámbito escolar, permite al aprendiente liberar sus capacidades creativas e intelectuales (Souleiman 2008). Ya que, "la experiencia del teatro lleva a los discentes a sacar en ellos los recursos para expresar emociones teatrales. Para un estudiante extranjero [por ejemplo], la competencia lenguajera así adquirida será intuitiva, más experimentada que reflexionada, acercándose de una competencia en lengua materna" (Michel 1996: 81-87). En la misma idea, Prisca Schmidt (2006: 1), nos

1. Centro de Investigación Aplicado a las Artes y a las Letras (en francés: Centre de Recherche Appliqué aux Arts et aux Lettres).

aprende que: "El teatro...es el escenario ideal para una clase de lengua... Así, el desafío educativo es explotar la función del teatro que es de emerger las potencialidades artísticas del alumno, en el mismo tiempo, le hace adquirir competencias en lengua y cultura extranjera".

El teatro como instrumento pedagógico es una práctica poco usada en la enseñanza de lenguas segundas según unos investigadores. En Argelia, este fenómeno se explica por el hecho de que esta práctica, como disciplina, no es oficialmente formalizada como asignatura autónoma: [es decir que], la práctica teatral no forma parte de los programas de los institutos escolares o universitarios (Mohamed 2008: 181). En los Estados Unidos, las actividades teatrales en el medio escolar se han hecho de manera progresiva. El teatro quedó al margen del aprendizaje de las lenguas porque jugar una escena merece mucho tiempo y gran sacrificio (Suleiman, S.). En cuanto en China, el teatro ocupa un sitio poco importante en los manuales de francés. Según un estudio preliminar, sobre 3 manuales del francés redactados en China, destinados a los estudiantes chinos, sobre 70 textos literarios, sólo 6 son del género teatral (Wei 2009: 38). Por lo que se refiere a Gabón, la situación es poco conocida. Sobre el aprendizaje del español a través del teatro, desgraciadamente, a nuestro conocimiento, no existen estudios publicados en este dominio. Es lo que justifica nuestra voluntad de destacar los elementos que causan el freno a la práctica del teatro como herramienta pedagógica.

El presente estudio pues tiene como meta explorar las barreras asociadas con el uso del teatro en la enseñanza del español, lengua extranjera en Gabón, según una técnica de investigación cualitativa.

## 2. Metodología

### 2.1. Contexto

Gabón es un país francófono de África subsahariana; el español se enseña como segunda lengua extranjera obligatoria en la segundaria, después del inglés. La secundaria se escalona sobre siete años y el español se aprende durante los cuatro últimos años.

### 2.2. Población al estudio

Como ya dicho arriba, hemos decidido realizar nuestra investigación en Libreville, en Gabón. Libreville tiene 43 institutos de enseñanza segundaria. Hemos seleccionado por casualidad 11 institutos: del público (6), de la Iglesia (2) y privados (3). La población al estudio se compone de docentes de español de estos institutos. Hubo 34 profesores seleccionados según una estimación de muestra no probabilística.

#### 2.2.1. Recopilación de datos y variables

Hemos sacado datos según la entrevista semi dirigida por el medio de un cuadro de entrevista. Tres grandes temas han sido abordados que constituyen las diferentes variables identificadas. La primera variable tiene relación con las características de los

aprendientes que pueden constituir barreras a la práctica del teatral. La segunda variable alude a las características del docente y la tercera variable pone de relieve los factores institucionales.

#### 2.2.2. Análisis y validación de los datos

Hemos realizado un análisis cualitativo de contenido de acuerdo con el procedimiento fenomenológico (informaciones obtenidas directamente de los entrevistados). Este procedimiento supone que lo hemos emprendido sin presuposición teórica. Ciertas dimensiones exploradas habían hecho identificadas desde el principio. Provienen de escritos científicos y han servido de guía a la elaboración del cuadro de entrevista. Estas dimensiones han sido retenidas como principales temas de análisis. Para asegurar la cualidad científica del estudio, hemos procedido a la triangulación de los métodos de recopilación de datos (entrevistas semi-dirigidas y grupos de discusión).

## 3. Resultados

En este apartado, nos proponemos analizar los datos obtenidos de las entrevistas y discusiones efectuadas con los profesores de español de los diferentes institutos seleccionados. Las entrevistas y las discusiones tenían relación con los tres temas relevados que forman los diferentes variables ya citadas al principio. Los intercambios se relacionaban con su método de enseñanza del español y su sentimiento sobre la actitud de los alumnos frente al teatro, por una parte, por otra se trataba de saber si han tenido una formación en teatro y si los alumnos lo aprecian.

En cuanto a los factores institucionales, a través de las preguntas queríamos resaltar el seguimiento de los profesores hecho por los consejeros e inspectores pedagógicos en la meta de mejorar las prácticas docentes.

Las entrevistas que tuvimos con ellos giraban en torno a 5 preguntas. La primera pregunta tenía que ver con el método que usan para dar sus clases de español. En lo que concierne esta pregunta, pudimos notar que, casi todos utilizan el método tradicional es decir, el estudio del vocabulario, explicación, comentario y gramática. Sobre los 34 docentes, 14 utilizan el teatro en sus clases y 20 no lo utilizan. Luego la mayor parte de los entrevistados tenían una experiencia de 4 a 24 años, excepto 9 que tenían una experiencia de 1 a 2 años.

En lo que atañe a la segunda pregunta, hemos notado que sobre los 34 docentes, 23 han recibido una formación en teatro y los demás no (11 docentes). Sobre la tercera, se destaca que, sobre 34 profesores, 33 reconocen la importancia del teatro en la formación de los discentes. En lo que concierne la cuarta, sobre los 20 docentes que se limitan en enseñar según el método tradicional, 18 piensan que los alumnos no pueden practicar el teatro y 2 no reaccionaron. Por lo que se refiere a la última pregunta, casi todos los docentes no han recibido visitas de los concejeros e inspectores, excepto 7. Y sobre estos que fueron inspeccionados, sólo 3 reconocen que durante esta visita, les recomendaron utilizar el teatro como método de enseñanza de la lengua extranjera.

Presentamos el resultado de las respuestas a las preguntas bajo la forma de cuadros y el análisis se hará pregunta por pregunta.

### 3.1. Características de los entrevistados

Como ya dicho desde el principio, para realizar nuestro trabajo, nos hemos interesado por los profesores de español lengua extranjera. Hemos trabajado con todos los docentes que han querido colaborar sin distinción de nacionalidad, de sexo, de edad, ni de experiencia profesional. Así que hemos contado con la colaboración tanto de los recién llegados en la profesión como de los viejos. Organizamos un grupo de discusión a partir del cual programamos las entrevistas sobre 4 días.

Entre los 34 docentes que participaron al estudio, 29 eran mujeres[2] y 5 hombres. El nivel de estudio más elevado de los profesores era el D. E. A. (Diploma de Estudios Profundizados). Tenían todos entre 1 y 24 años de experiencia profesional en la enseñanza del español. Entre todos los docentes (34), había 1 senegalés, 1 ecuatoguineana que tenía como primera lengua el español (gabonesa de adopción) y 33, el francés.

### 3.2. Barreras asociadas con los aprendientes

Durante el intercambio que tuvimos con los docentes, explicaron que varios elementos impiden la práctica teatral. Para unos, los alumnos son vergonzosos, otros tienen miedo de hablar ante un público.

## 4. Barreras asociadas con los docentes

Aquí, queremos conocer el tipo de método utilizado por los docentes durante sus clases; eso para verificar si practican el teatro o no. La formación en teatro o no, puede constituir también una de las razones por la cual no se practica el teatro como método de enseñanza del español. Si estudiaron teatro, entonces se justifica la pregunta sobre la importancia del teatro en la formación de los alumnos.

Otro factor no menos importante es el horario previsto para las clases de lengua. Por eso, los factores institucionales se imponen ya que son ellos que pueden cambiar o introducir nuevas estrategias pedagógicas.

### 4.1. Discusión

#### 4.1.1. Barreras asociadas con los aprendientes

Como lo hemos anunciado, vamos a discutir pregunta por pregunta. Con respecto a las barreras asociadas a los aprendientes, hemos observado que los docentes que no utilizan el teatro durante sus clases de español culpabilizan a los discentes. En efecto, por diversas razones (miedo al ridículo, vergüenza, etc.) para muchos de ellos, expresarse ante un público (aquí, sus compañeros y su profesor) resulta una actividad difícil.

2. El número elevado de las mujeres se justifica porque entre toda la población gabonesa, las mujeres son las más importantes.

Frente a los demás, se sienten como bloqueados, les invade el estrés, etc.

El problema de las aulas masificadas constituye también un verdadero obstáculo al buen funcionamiento de las clases, particularmente a la práctica del teatro. Sin embargo, para los que lo utilizan, el teatro les facilita la evaluación de estos grandes grupos, ahorrándoles la dura tarea de corrección de montones de copias.

Si como lo afirma Wei, C. (*op. cit.*: 41): "el teatro por su dimensión representativa, se revela ideal para la adquisición de las competencias: a fuerza de representaciones, los aprendientes se familiarizan con los juegos, las mímicas y el gesto", podemos pues añadir que, con los grandes grupos, la práctica teatral pues, puede constituir una ayuda incontestable para los profesores en sus prácticas docentes. Pero notamos que la mayoría de los que piensan que los alumnos no son capaces de representar textos teatrales son los que enseñan en los institutos públicos y privados. Para los docentes del público, esto no se justifica, porque 20 docentes del público sobre 22 entrevistados fueron formados en la Escuela Normal Superior (ENS). Sólo 2 fueron reclutados directamente a su salida de la Facultad de Letras; pues podemos suponer que no estudiaron teatro durante su formación. Lo precisamos porque el taller de teatro forma parte de las asignaturas obligatorias del departamento de español de esta institución. Por eso, no llevar a los discentes a hacer teatro no se explica.

Para Schmidt, P. (*op. cit.*: 95): "es un contrasentido eliminar de la enseñanza de la lengua extranjera, el trabajo del cuerpo, los ejercicios de relajamiento, la experiencia de los sentidos, la explotación de las emociones, la dinámica del grupo, o sea toda la preparación del actor antes de hablar en el escenario", ya que, prosigue: "El trabajo en equipo es una característica del drama. Permite al alumno encontrar el apoyo de una "familia", la confianza en sí mismo y crear una buena atmósfera" (*Ibid.*: 103-104).

Al aludir al FLE, Mohamed, E. (2008: 183) dice que: "una clase de FLE por la aproximación teatral es un grupo de trabajo que reúne docente y discentes trabajando juntos para realizar labores". En seguida, Souleiman (*op. cit.*: 2), por su parte, piensa que: "cada persona tiene un modo preferencial de aprendizaje; así se nota que los aprendientes quienes de costumbre, no toman la palabra en clase, se divierten y son muy activos cuando se trata de dramatizar una situación. Luego, se nota que los aprendientes que se pensaba tímidos, salen de su aislamiento en el momento de una puesta en escena".

Así, la discusión fue muy enriquecedora por haber relevado el entusiasmo con el cual los intercambios llevaron a una reconsideración de las posturas de algunos docentes que pensaban que, los alumnos, por su carácter introvertido, no pueden escenificar los textos teatrales. En efecto, estos docentes indecisos aceptaron experimentar la práctica teatral durante el año próximo.

#### 4.1.2. Barreras asociadas con los docentes

Como dicho anteriormente, durante las discusiones, 5 preguntas fueron planteadas a partir de las cuales vamos a asentar nuestro análisis.

*Pregunta 1: ¿Qué método utiliza durante sus clases?*

Esta primera pregunta se relaciona con la herramienta que los docentes utilizan para dar clases de español. En nuestro trabajo, queremos resaltar dos métodos: el método tradicional (vocabulario, explicación, comentario y gramática) y el teatro. El cuadro que sigue nos dará las respuestas de los entrevistados.

| Tradicional | Actividad teatral | TOTAL |
|---|---|---|
| 20 | 14 | 34 |
| 58,82 % | 41,17 % | 100% |

**Cuadro 1: Métodos utilizados**

Lo que hemos observado es que la mayoría de los docentes, tanto en los institutos públicos, como en los privados o de la Iglesia, utilizan el método tradicional sea 58, 52% y sólo 41,17% innovan incluyendo la práctica teatral como método en clase de lengua. "En una clase tradicional de lengua, el diálogo se establece, primordialmente, entre profesor-alumno, de uno en uno, por turnos. Pero, durante las actividades basadas en técnicas dramáticas, el diálogo es mucho más variado y abarca a muchos participantes" (Diago Romero 2000: 2).

En definitiva, lo que se busca en la práctica teatral es desarrollar la autonomía del alumno, la espontaneidad para luego fomentar la comunicación en las aulas. Con la práctica del teatro, se quiere introducir algo diferente que va a involucrar al alumno en su proceso de aprendizaje. Es lo que dice Wei, C., (*op. cit*: 37) cuando propone: "una nueva mirada sobre el teatro como soporte pedagógico del FLE". Con la práctica del teatro, el alumno va a aprender a expresarse, a expresar de manera espontánea sus ideas y sobre todo va a sentirse implicado. Así "La dramatización, como forma de arte expresivo, posibilita la formulación de ideas y sentimientos de los participantes usando los medios naturales de comunicación: la voz y el cuerpo".

La confianza y la capacidad comunicativa en la actividad teatral se desarrollan por estímulo y apoyo del grupo en donde, por un lado, la comunicación no verbal se ejercita mediante el mimo o los juegos de expresión corporal, y por otro, la comunicación verbal, la capacidad de expresión oral del individuo, se pone a prueba en actividades como, por ejemplo, el juego de roles y la simulación (Pérez Gutiérrez 2004: 75). Eso va a evitar el aburrimiento que caracteriza muchas de nuestras aulas de ELE.

*Pregunta 2: ¿Ha tenido una formación en teatro?*

| SÍ | NO | TOTAL |
|---|---|---|
| 23 | 11 | 34 |
| 67,64 % | 32,35 % | 100% |

**Cuadro 2: Formación en teatro**

Hemos visto que, sobre los 34 docentes entrevistados, 23 han recibido una formación en teatro sea un porcentaje de 67,64 %. Los demás han afirmado no haber tenido una formación en teatro, es decir 11 docentes para un porcentaje de 32,35 %.

Lo que podemos relevar en estas respuestas es que, para el público, este porcentaje se justifica ya que, los docentes formados en la ENS antes de 2001, año de la atomización del taller de literatura, no lo aprendieron. Para los del privado y de la Iglesia notamos que la mayoría no estudió teatro. Porque hay muchos que no fueron formados por la ENS.

Lo importante que se nota es que, muchos de los docentes, al salir de las discusiones, han tomado la resolución de usar el teatro en sus clases en condición de que el IPN (Instituto Pedagógico Nacional) propusiera seminarios sobre el teatro.

*Pregunta 3: ¿Es importante el teatro en la formación de los alumnos?*

| Sí | No |
|---|---|
| 33 | 1 |
| 97,05% | 2, 94% |

**Cuadro 3: La importancia del teatro en la formación de los alumnos**

Lo que se nota en este cuadro es que, 97,05% de los docentes sin distinción de institutos afirman que el teatro es importante en la formación de los alumnos; 2,94% han contestado por la negativa. Pero este No, no significa que no reconocen la importancia del teatro.

Aunque casi todos piensan que el teatro es importante. Sin embargo, 70,41% plantean el problema del horario. Mientras que, para ellos:

> con el teatro, los alumnos pueden desarrollar rápidamente la expresión oral; los alumnos salen de la monotonía del estudio de texto; el teatro les permite aprender deleitándose; el teatro es una actividad participativa; el teatro les permite valorar sus talentos; el teatro es otro medio de aprendizaje de la lengua extranjera y desarrollaría las capacidades lingüísticas y el coraje para los a quienes no les gustan hablar en público, etc.

Claro que, al ser una actividad que puede hacerse completa o parcialmente, es difícil determinar su duración, ya que depende mucho del nivel del grupo y de su tamaño. Una realización completa, para un grupo de unos 16 alumnos de un nivel A2, abarcaría cerca de dos horas (Diago Romero *op. cit.*: 8). Para poder motivar a los alumnos o resolver el problema del horario (3 horas semanales) que es insuficiente, la solución incumbe al IPN por repasar sus programas y organizar animaciones pedagógicas con el motivo de proponer el teatro como método pedagógico para el aprendizaje del español.

A la mirada de lo que dice Diago Romero, si regresamos al contexto gabonés, donde tenemos aulas de 50 a 100 alumnos, será difícil realizar una representación teatral. En

estas condiciones, un aumento obligatorio del volumen horario semanal se impone. Esto, para poder realmente alcanzar una enseñanza óptima, sobre todo con las reformas iniciadas por el Gobierno gabonés en el sistema educativo (introducción del LMD, apertura de nuevas universidades), nuevas estrategias de enseñanza/aprendizaje deben acompañar estas novedades pedagógicas.

A nuestro parecer, los grandes grupos no pueden ser un obstáculo a la práctica del teatro en clases de lengua en Gabón. Al contrario, bastará con dividir la clase en dos, tres o cuatro grupos para poder alcanzar su objetivo pedagógico deseado. Las representaciones podrán tener lugar en una duración de dos, tres o cuatro horas. El pasaje de cada grupo variará entre 20 a 30 minutos, según el tema desarrollado. Para poder alcanzar esta meta, se necesita una formalización de la práctica teatral que servirá de guía a los profesores.

*Pregunta 4: ¿Pueden los alumnos practicar el teatro? ¿Por qué?*

Las cifras que aparecen abajo en el cuadro representan una parte de los 34 docentes entrevistados con quienes hemos intercambiado también. Los 20 docentes del cuadro son los que practican el método tradicional en sus clases.

| No | sin opinión | TOTAL |
|---|---|---|
| 18 | 2 | 20 |
| 52,94 % | 5,88 % | 58,82 % |

**Cuadro 4: Los docentes que piensan que los alumnos no pueden practicar el teatro.**

Se observa en este cuadro que, 18 docentes sea 58,82 % piensan que los alumnos no quieren hacer teatro porque son vergonzosos o tienen miedo de hablar en público.

Lo que podemos retener aquí, es que, normalmente, este porcentaje no se justifica porque, de manera sistemática, los docentes del público deben utilizar el teatro como método para dar clases de español ya que lo aprenden durante su formación. En la enseñanza privada o de la Iglesia, eso puede justificarse ya que a veces se recluta docentes directamente al salir de las universidades.

*Pregunta 5: ¿Han recibido la visita de consejeros e inspectores en sus clases?*

| Sí | No |
|---|---|
| 22 | 12 |
| 64,70% | 35,29% |

**Cuadro 5: La visita de los consejeros e inspectores pedagógicos**

Relevamos aquí que, 64,70% han recibido visita de los consejeros e inspectores pedagógicos, es decir, más de la mitad de los profesores entrevistados. Es de notar que el público representa 47,05 %, el privado 2,94 % y 14,70 % la Iglesia.

Retenemos por una parte que, la mayoría son docentes del público. Por otra, notamos que el IPN no es presente en los institutos privados y de la Iglesia. La conclusión el que, el IPN debe reforzar sus estrategias de trabajo para mejor apreciar los cambio que nos impone por ejemplo, la mundialización de los sistemas educativos. Pues todavía, el IPN debe solucionar el problema de la no práctica del teatro para la mayoría de los docentes, proponiendo seminarios sobre el teatro. Sin embargo, entre los que fueron inspeccionados, sólo 11,76% de los docentes del público y 5,88 de la Iglesia han tenido sugerencias sobre el teatro; del privado, ninguno de los docentes tuvo orientaciones a propósito.

Esos resultados hacen resaltar la no utilización del teatro en las clases de español. Uno de los docentes de los institutos de la Iglesia nos confió que al llegar en Gabón, en los años 1988, había clubes de español en casi todos los institutos; esto favorecía la práctica de la lengua. Por eso recomienda al IPN, la reconducción de estas entidades donde se detectaban talentos y que hacían el orgullo tanto de los profesores como de los alumnos. Es de notar que el Instituto Pedagógico Nacional (IPN), departamento del Ministerio de la Educación Nacional, que integran consejeros e inspectores pedagógicos, se encarga de proponer programas de enseñanza y vigilar las aplicaciones de las instrucciones oficiales en materia de objetivos pedagógicos.

Precisamos que por haber sido colonizado por Francia, en Gabón todos los programas fueron concebidos bajo el modelo educativo francés. "Lo que hace que hoy, la enseñanza de nuestro país funciona según el modelo educativo francés" (Eyeang 1997: 5). Con respecto al "contexto de enseñanza", el hecho de calcar nuestros programas a partir del modelo francés, es un verdadero hándicap en cuanto al desarrollo de nuestras enseñanzas. En Francia, la introducción de las actividades teatrales en sus programas plantea problema hasta ahora (Schmidt, *idem*.).

La práctica del teatro no constituye una asignatura, comparándolo a España, que tiene varios años de experiencia en el dominio del teatro. En la Universidad de Valencia, se estudia "Artes Escénicas" o "Teatro y Educación" (Diago Romero *op. cit.*: 1).

A pesar de los aportes positivos del teatro, Francia lo hace de manera extra-aulas en los clubes y fiestas de finales de año. En Gabón, el problema viene de las instrucciones oficiales gaboneses que no son precisas en cuanto al estudio y a la explotación espectacular del texto teatral. Porque lo bueno y "lo importante para Gabón sería identificar primero sus deseos y formular en seguida objetivos prácticos para la enseñanza..." (Eyeang *Ibid*.: 96).

## 5. Conclusión

En resumidas cuentas, lo que podemos retener de este trabajo es que la mayoría de los docentes de español con quienes hemos discutido reconocen el valor del teatro en cuanto a la adquisición de las competencias. Muchos estudiaron teatro en su formación pero pocos lo practican porque el tiempo previsto para las clases de español no es suficiente y piensan que muchos alumnos tienen miedo de hablar en público. Es

lo que justifica la utilización del método tradicional. El resto de los que usan el teatro como herramienta pedagógica, plantean el problema de la desaparición de los clubes de español en los institutos y recomiendan su reconducción para una mejor práctica de la lengua.

En lo que concierne las inspecciones de los consejeros e inspectores pedagógicos, retenemos que la mayoría de los docentes, del público, del privado o de la Iglesia, no reciben su visita. A los que han sido inspeccionados, 17,64 %, se les aconsejó que utilizaran el teatro en sus clases de español. Ante estos resultados, sugerimos la formalización del teatro en los programas de las lenguas extranjeras. Porque el teatro tiene varias posibilidades didácticas que las demás formas literarias no permiten. Para alcanzar los objetivos del estudio de las lenguas extranjeras, es importante proponer nuevas estrategias de explotación de los textos que valoran a la vez, las dimensiones textual, representativa e intercultural del teatro (WEI, C., op. cit.: 43). El problema planteado sobre el teatro en este trabajo, no lleva a la problemática del funcionamiento del sistema educativo gabonés en general.

## Bibliografía


DIAGO ROMERO, M.: "Actividades dramáticas como herramienta didáctica" [en línea]. http://www.123 people.es/s/diago+romero [Consulta: 7 de agosto de 2012].

EYEANG, E. (1997): *Aperçu sur l'Enseignement/Apprentissage de l'Espagnol au Gabon: Les instructions officielles et leurs applications pédagogiques*, Mémoire de D. E. A., Université Stendhal-Grenoble III, U.F.R. des Sciences du Langage, LIDILEM, 1992.

MOHAMED, E. E. H. (2008): "Théâtre et enseignement du Français langue étrangère", en *Synergie Algérie,* 177-184.

PÉREZ GUTIÉRREZ, M. (2004): "La dramatización como recurso clave en el proceso de enseñanza y adquisición de las lenguas", *Otoño* [revista electrónica], Universidad de Murcia.

SCHMIDT, P. (2006): "Le théâtre comme art dans l'apprentissage de la langue étrangère", *Spirale – Revue de recherches en Éducation*, nº 38.

WEI, C. (2012): *Un regard nouveau sur le théâtre en tant que support pédagogique du FLE*, Chine: Université des Études internationales de Shanghai.

SOULEIMAN A., S.: "L'enseignement du francais langue etrangere. Par le theatre" [en línea]. *http://www.unilorin.edu.ng/publications/sanni/LE%20FRANCAIS%20PAR%20LE%20THEATRE.htm* [Consulta: 15 de agosto de 2012].